



## Programas de regulación de contaminantes tóxicos al aire

### Glosario de términos

**Agudo:** algo que ocurre durante un periodo corto, generalmente una hora

**Efecto adverso para la salud:** un cambio en la función corporal que puede provocar enfermedades o problemas de salud

**Factores de sensibilidad en función de la edad (Age Sensitivity Factors, ASF):** cálculos de ajuste para el riesgo de cáncer que se utilizan en las evaluaciones de riesgos para la salud que tienen en cuenta la mayor sensibilidad de los niños a los tóxicos del aire

**Modelo de dispersión del aire:** un programa informático que predice cómo las emisiones de contaminantes al aire se mueven desde el equipo que emite a la comunidad alrededor

**Mejor tecnología de control disponible (Best Available Control Technology, BACT):** equipos, procesos o control que limitan o reducen la cantidad de contaminantes que el equipo emite al aire

**Mejor tecnología de control disponible para sustancias tóxicas (Best Available Control Technology for Toxics, TBACT):** los controles de emisiones más estrictos que se han utilizado en la práctica o que son técnicamente posibles

**Mejor tecnología de control disponible para sustancias tóxicas para equipo existente (Best Available Retrofit Control Technology for Toxics, TBARCT):** los controles de emisiones más efectivos que se han logrado para un tipo específico de equipo existente

**Medida de respiración:** la cantidad de aire que una persona respira durante un periodo específico

**Factor de potencia del cáncer (Cancer Potency Factor, CPF):** un factor que estima la probabilidad de desarrollar cáncer por la exposición a una sustancia cancerígena o potencialmente cancerígena

**Riesgo de cáncer:** una estimación de la mayor posibilidad de que una persona desarrolle cáncer debido a alguna causa

**Carcinógeno:** una sustancia que puede causar cáncer

**Crónico:** algo que ocurre durante un largo periodo

**Dosis:** la cantidad de sustancia que ingresa al cuerpo durante un periodo de exposición determinado

**Duración de la exposición:** la cantidad de tiempo que una persona está expuesta a un contaminante tóxico del aire

**Vía de exposición:** cómo ingresa una sustancia al cuerpo (por ejemplo, mediante respiración, alimentación, bebidas o a través de la piel)

**Riesgo de la planta:** el riesgo para la salud resultante de las emisiones de contaminantes tóxicos al aire de todo el equipo en esa planta

**Fracción de tiempo en casa (Fraction of Time at Home, FAH):** el porcentaje o la cantidad de tiempo que una persona está en casa durante el día

**Índice de riesgo (Hazard Index, HI):** una estimación de la probabilidad de que una persona desarrolle efectos sobre la salud no relacionados con el cáncer

**Efecto sobre la salud:** un cambio en la función del cuerpo humano o la estructura celular que puede causar o contribuir a problemas de salud que van desde efectos menores temporales, como irritación de la piel, hasta lesiones permanentes, enfermedades graves o la muerte

**Riesgo para la salud:** el potencial de efectos sobre la salud en humanos como resultado de la exposición a contaminantes tóxicos. Los tipos de riesgos para la salud incluyen el riesgo de cáncer y los impactos no relacionados con el cáncer

**Evaluación de riesgos para la salud (Health Risk Assessment, HRA):** una estimación de la mayor probabilidad de impactos negativos en la salud para las personas que pueden estar expuestas a contaminantes tóxicos en el aire, según la mejor información científica disponible

**Individuo expuesto al máximo (Maximum Exposed Individual, MEI):** individual expuesta en el lugar donde se predice la exposición más alta a un contaminante atmosférico tóxico

**Equipo modificado:** cualquier equipo que sufre un cambio físico, un cambio en el método de operación o un aumento en el desempeño que resulte en un aumento de las emisiones

**Contaminante tóxico del aire (toxic air contaminant, TAC) de múltiples vías:** un contaminante tóxico del aire (TAC) que ingresa al cuerpo a través de la respiración y además otra vía de exposición (comer, beber o tocar la piel) y que tiene impactos en la salud como resultado de estas otras vías de exposición

**Equipo Nuevo:** cualquier equipo que se proponga para construcción u operación, incluido el reemplazo de un equipo existente o la reubicación de un equipo existente a una planta diferente

**Impacto no relacionado con el cáncer:** cualquier efecto negativo para la salud que no sea cáncer

**No carcinógeno:** una sustancia que puede causar efectos en la salud distintos del cáncer

**Revisión de equipo nuevo (New Source Review, NSR):** una evaluación de las emisiones de contaminación al aire, los posibles efectos en la salud y el cumplimiento de los requisitos regulatorios para equipo nuevo o modificado que se realiza antes de que se construya un proyecto

**Proyecto:** un grupo de equipo nuevo o modificado que es parte de una construcción propuesta en una sola planta y que generalmente están contenidas dentro de una solicitud de permiso o un grupo de solicitudes de permiso relacionadas

**Nivel de prioridad:** potencial relativo para impactos en la salud según la cantidad de TAC emitidos, la toxicidad del TAC, la proximidad al individuo expuesto y los factores de exposición

**Comunidad prioritaria de la evaluación de riesgo del aire de la comunidad (Community Air Risk Evaluation, CARE):** un vecindario con un nivel más alto de contaminantes tóxicos en el aire, donde las personas pueden ser particularmente vulnerables y sufrir impactos adversos en la salud de una manera desproporcionada

**Riesgo del proyecto:** el riesgo total para la salud resultante de un proyecto

**Nivel de exposición de referencia (Reference Exposure Level, REL):** la cantidad de contaminación del aire que se considera no perjudicial para la salud durante un periodo específico de exposición

**Nivel de acción de riesgo (Risk Action Level, RAL):** un nivel de riesgo de la planta definido, en donde si se excede, se requiere la reducción del riesgo en esa planta

**Plan de reducción de riesgos (Risk Reduction Plan, RRP):** un documento que describe las medidas detalladas de reducción de riesgos que se implementarán para reducir el riesgo para la salud por debajo de los RAL, o garantizar que cada equipo importante para el riesgo esté equipada con TBARCT

**Medida de reducción de riesgos (Risk Reduction Measure, RRM):** controles de emisiones y otras prácticas que reducen los riesgos para la salud

**Equipo:** cualquier artículo, máquina, equipo u operación que produzca o emita contaminantes al aire

**Riesgo de un equipo :** el riesgo para la salud resultante de las emisiones de TAC asociadas con una pieza de equipo individual de emisiones

**Promedio espacial:** un cálculo utilizado en las evaluaciones de riesgos para la salud, que es un promedio de las concentraciones de aire pronosticadas dentro de un área pequeña, y que está destinado a representar el comportamiento humano típico durante la exposición que se está evaluando

**Equipo significativo:** un equipo, cuyo riesgo estimado para la salud se ha determinado que excede un nivel significativo

**Nivel significativo para un equipo:** niveles de riesgo para la salud definidos como 1.0 por millón de riesgo de cáncer, o índices de riesgo crónico y agudo de 0.20

**Equipo estacionario:** un productor de contaminación fijo y no móvil, generalmente en instalaciones industriales o comerciales

**Contaminante tóxico del aire (TAC):** contaminantes del aire que pueden causar o contribuir a impactos negativos en la salud (efectos adversos para la salud)

**Niveles de activación:** niveles de emisiones para un proyecto que el Distrito ha decidido requieren una evaluación de riesgos para la salud

contaminante tóxico del aire que indican la toxicidad relativa del compuesto para un tipo determinado de riesgo para la salud (riesgo de cáncer, impacto crónico no relacionado con el cáncer o impacto agudo no relacionado con el cáncer)

**Factores de ponderación de toxicidad:** factores derivados por el Distrito para cada

